

## 21<sup>ste</sup> zondag na Pinksteren

### Introitus

In voluntate tua, Domine, universa sunt posita, et non est qui possit resistere voluntati tuae: tu enim fecisti omnia, coelum et terram, et universa quae coeli ambitu continentur: Dominus universorum tu es. -- Beati immaculati in via: qui ambulat in lege Domini. Gloria Patri.

Aan uw wil, o Heer, is alles onderworpen; en niemand is er, die aan uw wil kan wederstaan; Gij immers hebt alles gemaakt, hemel en aarde, en alles wat de hemelboog omsluit; Gij zijt de Heer van al het geschapene. Gelukkig zij, wier levensweg onberispelijk is: die wandelen naar de wet des Heren. Eer aan de Vader... (Esth, 13, 9 en 10-11. Ps 118,1)

### Collecta

Familiam tuam, quaesumus, Dómine, contínuus pietáte custódi: ut a cunctis adversitatibus, te protegente, sit libera; et in bonis áctibus tuo nómini sit devóta. Per Dóminum nostrum...

Wil uw gezin, bidden we, Heer, voortdurend in uw vaderlijke hoede bewaren: opdat het onder uw bescherming vrij weze van alle onheil, en door goede werken uw Naam zij toegewijd. Door onze Heer...

### Epistel

Confortámini in Dómino, et in poténtia virtútis ejus. Indúite vos armatúram Dei, ut possitis stare advérsus insidias diáboli. Quóniam non est nobis colluctatio advérsus carnem et sánguinem: sed advérsus principes, et potestátes, advérsus mundi rectóres tenebrárum harum, contra spirituália nequítiae, in caeléstibus. Proptérea accípite armatúram Dei, ut possitis resistere in die malo, et in ómnibus perfécti stare. State ergo succínti lumbos vestros in veritáte, et indúti lorícam justitiae, et calceáti pedes in praeparatíone Evangélii pacis: in ómnibus suméntes scutum fidei, in quo possitis ómnia tela nequíssimi ígnea exstinguere: et gáeam salútis assúmíte: et gládium spíritus, quod est verbum Dei.

Broeders: Zoekt uw sterkte in de Heer en in zijn alvermogende kracht. Trek de wapenrusting Gods aan, om stand te kunnen houden tegen de listige aanvallen van de duivel. Want onze strijd gaat niet tegen vlees en bloed, maar tegen de vorsten en machten en wereldbeheersers der duisternis, tegen de boze geesten in de lucht. Grijpt daarom naar de wapenrusting Gods, om weerstand te kunnen bieden op de kwade dag, en in volle uitrusting pal te staan. Houdt u dus gereed, de lendenen omgord met de waarheid, gestoken in het pantser van gerechtigheid, en de voeten geschoeid met bereidwilligheid voor het evangelie des vredes; blijft in alle omstandigheden vasthouden het schild des geloofs, waarmede gij alle gloeiende pijlen van de boze vijand kunt doven; neemt daarbij de helm van het heil en het zwaard van de Geest, dat is het Woord Gods. (Eph. 6, 10-17.)

### Graduale

Domine, refugium factus es nobis, a generatione et progenie. Priusquam montes fierent, aut formaretur terra et orbis; a saeculo, et usque in saeculum tu es Deus.

Heer, Gij waart ons een schuts van geslacht tot geslacht. Eer de bergen gemaakt of aard en hemel werden gevormd, van eeuwigheid en tot in eeuwigheid zijt Gij, o God. (Ps. 89, 1-2.)

### Alleluja

Alleluia, alleluia. In exitu Israel de Aegypto, domus Jacob de populo barbaro. Alleluia.

Alleluja, Alleluja. Toen Israël uit Egypte toog, het huis van Jacob wegtrok uit een volk van barbaren (was God zijn beschermer). Alleluja. (Ps. 113, 1.)

### Evangelie

In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis parábolam hanc: Assimilátum est regnum caelórum hómini regi, qui vóluit ratiónem pónere cum servis suis. Et cum coepísset

In die tijd hield Jezus zijn leerlingen deze vergelijkenis voor: het rijk der hemelen lijkt op een koning, die afrekening wilde houden met zijn dienaren. En toen hij met afrekenen was begonnen, werd er iemand voor

ratiónem pónere, ablátus est ei unus, qui debébat ei decem millia talénta. Cum autem non habéret unde réderet, jussit eum dóminus ejus venúdari, et uxórem ejus, et filios, et ómnia, quae habébat, et reddi. Prócidentem autem servus ille, orábat eum dicens: Patiéntiam habe in me, et ómnia reddam tibi. Misértus autem dóminus servi illius, dimisit eum, et débitum dimisit ei. Egréssus autem servus ille, invénit unum de consérvis suis, qui debébat ei centum denários: et tenens suffocábat eum, dicens: Redde quod debes. Et prócidentem consérvus ejus, rogábat eum, dicens: Patiéntiam habe in me, et ómnia reddam tibi. Ille autem nóluit: sed ábiit et misit eum in cárcerem donec rédderet débitum. Vidéntes autem consérvi ejus quae fiébant, contristáti sunt valdi: et venérunt, et narravérunt dómíno suo ómnia, quae facta fúerant. Tunc vocávit illum dóminus suus: et ait illi: Serve nequam, omne débitum dimísti tibi, quóniam rogásti me: nonne ergo opórtuit et te miseréri consérvi tui, sicut et ego tui misértus sum? Et irátus dóminus ejus, trádidit eum tortóribus, quoadúsque rédderet univérsum débitum. Sic et Pater meus caeléstis faciet vobis, si non remisérítis unusquísque fratri suo de córdibus vestris.

hem gebracht, die hem tienduizend talenten schuldig was. Daar hij echter niets had om te betalen, gaf zijn heer bevel het te verkopen met zijn vrouw en kinderen en alles wat hij had, en zo ze schuld te voldoen. Maar de dienaar viel voor hem neer, en smeekte: Heb geduld met mij, en ik zal u alles betalen! Toen kreeg de heer medelijden met zijn dienaar, liet hem weer vrij, en schold hem de schuld kwijt. Maar toen deze dienaar wegging, trof hij een van zijn mededienaren, die hem honderd tienlingen schuldig was; en hij greep hem bij de keel, en zeide; Betaal wat gij schuldig zijt! En zijn mededienaar viel neer en smeekte hem: Heb geduld met mij en ik zal u alles betalen! Doch de ander wilde dat niet; maar jij ging heen, en liet hem in de gevangenis werpen tot hij zijn schuld zou betaald hebben. Toen nu zijn mededienaren dat zagen gebeuren, werden zij zeer bedroefd; en zij gingen naar hun heer en deelden hem alles mede, wat er voorgevallen was. Toen liet zijn heer hem roepen, en sprak tot hem: Slechte knecht! Heel uw schuld heb ik u kwijtgescholden, omdat gij het mij gevraagd hebt; moest gij dan ook geen medelijden hebben met uw medeknecht, zoals ik medelijden heb gehad met u? En in toorn ontstoken leverde zijn heer hem over aan de beulen, totdat hij geheel zijn schuld zou betaald hebben. Zo zal ook mijn hemelse Vader doen met u, als gij allen niet van harte vergiffenis schenkt aan uw broeder. (Matth. 18, 23-35.)

### Offertorium

Vir erat in terra Hus, nomine Job: simplex et rectus, ac timens Deum: quem Satan petiit, et tentaret: et data est ei potestas a Domino in facultates, et in carnem ejus: perdiditque omnem substantiam ipsius, et filios: carnem quoque ejus gravi ulcere vulneravit.

Daar was een man in het land Hus, met name Job, eenvoudig, rechtvaardig en godvrezend... Satan vroeg of hij hem mocht beproeven, en hem werd hem door God macht gegeven over goed en lichaam; en hij beroofde hem gans van have en kroost, en sloeg zijn vlees met kwaadaardige zweren. (Job. 1.)

### Communio

In salutari tuo anima mea, et in verbum tuum speravi: quando facies de persequentibus me iudicium? iniqui persecuti sunt me, adjuva me, Domine Deus meus.

Mijn ziel smacht naar uw heil, ik vertrouw op uw woord; wanneer voltrekt Gij aan mijn vervolgers uw oordeel? De bozen zetten mij na; kom mij te hulp, Heer, mijn God. (Ps. 118, 81, 84 en 86.)

### Postcommunio

Immortalitátis alimóniam consecúti, quaesumus, Dómine: ut, quod ore percépimus, pura mente sectémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

Wij hebben de spijze der onsterfelijkheid ontvangen, en smeken U, heer: laat ons met een zuiver hart bewaren hetgeen wij met de mond genuttigd hebben. Door onze Heer...